

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 東京理科・薬)

I bought my car when I was 13 years old. Because I couldn't reach the pedals properly, I had to support myself up with two sofa cushions. After I got the car, I stopped going to school. School just stopped (7) meaning anything to me.

By the time I turned 15, I was stripping cars and rebuilding engines. Word spread and I started to repair my friends' cars. The more cars I repaired, the more I learned how they worked. One day I just imagined what it would be like to break into a car and drive it away. It would be easy. Gradually I learned more and more, not just about engines but about the whole car trade. I realised how much of the motor trade was corrupt and just how many people were (4) getting away with it. I thought I'd try a little of it myself. Then I found myself taking the next step — "ringing".

Ringling is changing the identity of a vehicle: you get the details of a badly damaged car and transfer them to an identical vehicle that has been stolen to order. Then you scrap the damaged car and — (A) providing you have done a decent enough job — nobody will ever find out.

The (7) call for ringed cars was huge, and soon I found myself having to teach other people how to steal in order to keep up with the demand. Many cars went straight out of the country. I would say we handled a few thousand vehicles. A ringed car would make anything between \$1,000 and \$8,000 depending on the type of car and the buyer.

I was making (1) serious money, but my heart wasn't in it. It became just a job like any other. (4) Day in day out, always the same. Dull.

The problem with ringling is the paperwork. After being sentenced I discovered that I had been under investigation for over two years. It was papers that sent me down. The knock on the door came from (4) two men in plain grey suits. I was sentenced to three years and three months for handling stolen vehicles and conspiracy to steal and sell.

In the prison I had nothing to do but read. I read an article about a bank robber who became a security consultant, and I thought, if people have listened to what this man had to say and trusted him, then maybe I can use my knowledge legitimately. I decided to develop an (4) anti-theft device that would be better than anything on the market.

I studied, then sent speculative letters to car manufacturers, leasing companies and insurance agents. Some responses were good. By the time I was released, I had all the plans drawn up. I've shown my plans to some of the best car thieves. (B) They said the only way to steal a car with the device attached would be to pull it away.

A university is now manufacturing the experimental model, and I have also received support from one group. The patents are pending.

I can't say I've (7) seen the light because I haven't. I haven't suddenly gone all born-again. What I've got is a new direction and a serious goal to aim for. For now, that is enough. (Partly adapted)

- (1) 下線部(A)を日本語に訳しなさい。
- (2) 下線部(B)を日本語に訳しなさい。They が何を指すか明らかにすること。
- (3) 次の文中の各語のもっとも強いアクセントのある部分の番号をマークしなさい。

| | |
|-------------------|----------------------|
| (a) con-spir-a-cy | (b) ex-per-i-men-tal |
| 1 2 3 4 | 1 2 3 4 5 |
| (c) in-sur-ance | (d) spec-u-la-tive |
| 1 2 3 | 1 2 3 4 |
| (e) trans-fer | (f) ve-hi-cle |
| 1 2 | 1 2 3 |

- (4) 下線部(ア)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 being important to me 2 being intended for me
3 referring to me 4 showing something to me
- (5) 下線部(イ)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 bringing engines 2 dealing in cars
3 stealing cars 4 suffering no punishment
- (6) 下線部(ウ)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 cry 2 demand 3 message 4 visit
- (7) 下線部(エ)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 careful 2 corrupt 3 important 4 much
- (8) 下線部(オ)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 Any day 2 Each day 3 Every day 4 Some day
- (9) 下線部(カ)の人物は、次の1～4のどれに所属するか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 a bank 2 a university
3 insurance agents 4 the police
- (10) 下線部(キ)の意味は、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 acting to prevent someone from stealing
2 against the law
3 financially manageable
4 technically difficult
- (11) 下線部(ク)を言い換えるとすれば、次の1～4のどれか。もっとも適当なものの番号をマークしなさい。
- 1 come into being 2 disappeared
3 got confused 4 understood something
- (12) 次の1～6のうち、本文の内容に合致するものを1つ選んで、その番号をマークしなさい。
- 1 The author decided to become a security consultant.
2 The author drew some people's attention.
3 The author got arrested when he was stealing a car.
4 The author has already got the patents.
5 The author is dissatisfied for the moment.
6 The author started stripping cars when he was 13 years old.

※理科大薬学部の問題を取り上げるのは3度目だが、英文の内容は実に多様である。本問は、少し設問を変えれば東大の第5問としても使えそうだ。ただし、テーマのユニークさを別とすれば、設問は一部を除いて平易である。

【解答】 (1), (2) 全訳下線部 (3) (a)2 (b)4 (c)2 (d)1 (e)2 (f)1
(4)1 (5)4 (6)2 (7)4 (8)2 (9)4 (10)1 (11)4 (12)2

- ・ (1) providing [provided] ... ≒ if ... は必須。ただし supposing [suppose] と違い、仮定法には用いない。(2) They を取り違える人はまずいないだろう。
- ・ (5) get away with ~ 「~を持ち逃げする」からすると、3 stealing cars を選びたくなるが、下線部 get away with it は「罰せられずに[軽い罰で]済む」。このイディオムは知らないのが普通。単複の違いを見落とさずに、文脈から判断する。
- ・ (7) serious money = a large amount of money を知らなくても、答えは自明。
- ・ (8) day in day out 「明けても暮れても、来る日も来る日も」の言い換えは Each day と Every day のどちらか、という意外な難問。every は each+all のニュアンスだが、両者に意味上大差はない。each は否定文では用いず、almost [nearly] で修飾できない点で every と異なるが、今回は関係ない。英英辞典の次の記述がヒントになるだろう。"Each" is used to refer to every one of two or more people or things, when you are thinking about them separately.
- ・ (11) see the light の部分を空所補充に置き換えれば、答えに迷うことはない。

【全訳】 私は13歳のときに車を買った。足がちゃんとペダルに届かなかったので、ソファのクッションを2つ背に当てて身体を支えなければならなかった。車を買ってからは学校へ行くのをやめた。学校は自分にとってまったく何の意味もなくなってしまったのだ。

15歳になる頃には、車を分解してエンジンを改造していた。うわさが広まり、私は友人たちの車を修理するようになった。多くの車を修理すればするほど、ますます車の仕組みがわかった。ある日、車に侵入して運転して逃げるのはどんなものだろうかとちょっと想像してみた。たやすいことだろう。次第に、エンジンのことだけでなく、車の商売のすべてについて、ますます多くのことがわかってきた。車の商売のどれだけ多くが腐敗していて、どれだけ多くの人間が罰を受けずにいるかがわかった。自分でも少しやってみようと思った。それから、気がつくやうに次の段階に踏み込んでいた----「盗難車の販売」である。

盗難車の販売とは車の身元を変えることである。ひどく痛んだ車の詳細(車台番号、ナンバープレート、車検証等)を入手して、注文に応じて盗んだ同じ車種の車に移し替えるのだ。それから痛んだ車をスクラップにすると----(A) しっかり[きちんと/ぬかりなく]仕事をしていれば----誰にも絶対にわからない。

盗難車の需要は大きく、まもなく、需要に追いつかなくならないように、他の人間に車の盗み方を教えなくてはならなくなった。多くの車がまっすぐ国外へ出ていった。私たちは数千台の車を扱ったと言えるだろう。盗難車は車種と買い手次第で1000ドルから8000ドルになった。

私は大金を稼いでいたが、そのことはどうでもよかった。他のどんな仕事とも変わらないただの仕事になっていた。来る日も来る日も、いつも同じだった。退屈だった。

盗難車販売の問題点は書類作りである。判決を言い渡された後で、2年以上の間、捜査されていたことがわかった。刑務所送りになったのは書類のせいだった。ドアをノックしたのは地味なグレーのスーツを着た2人の男だった。私は盗難車を扱ったこと、盗みおよび販売の共謀の罪で3年3カ月の判決を宣告された。

刑務所では、読書以外にすることがなかった。警備コンサルタントになった銀行強盗の記事を読んで、私は考えた。もし人々がこの男の告白に耳を傾けて信用したのなら、たぶん私の知識も合法的に使うことができるだろう。私は、市販されているどれよりも優れた窃盗防止装置を開発することにした。

私は研究し、それから車の製造業者、賃貸会社そして保険代理店に自分の計画[思惑]を売り込む手紙を送った。良い反応もあった。釈放されるまでに、私はすべての計画を練り上げ[作成]していた。自分の計画を最も腕の良い自動車泥棒の何人かに見せた。(B) 凄腕の自動車泥棒たちは、そんな装置のついた車を盗む方法は、車を引きずって行くしかないだろう、と言った。

ある大学が現在、実験的なモデルを製造していて、私もまた、あるグループから援助を受けている。特許は出願中である。

まだそうしていないのだから、何かを理解したとは言えない。私は突然、完全に生まれ変わったわけではない。私が得たのは新しい方向と目指すべき真面目な目標である。今のところ、それで十分だ。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A)

Girls are so far ahead in the academic battle of the sexes that boys have become an education underclass. The conventional explanation when boys did better than girls in mathematics and science, and (1) roles were reversed with languages, was that (2) differences in brain function were responsible: male brains were thought to be built in a way that allowed them to perform better tests that asked them to imagine objects three-dimensionally in space, while girls had natural linguistic abilities.

Many researchers doubted (3) the brain-function theories, arguing that male superiority in spatial-ability tests came from stereotyped behaviour in children's play. Children who engaged "masculine" play with toy bricks, trucks and trains were more likely to develop spatial abilities than those who engaged in "feminine" games with dolls and role play. Feminine play led to higher verbal skills.

Recent work at Greenwich University by Mark Brosnan has shed more light. Using spatial-ability tests with 35 male and 49 female students from two sixth-form colleges*, Dr. Brosnan found that the performance of the girls depended on how the tests were introduced. When a test's spatial nature was emphasised, the girls performed worse than the boys. But there was no difference in performance when the tests were introduced as being designed to identify individuals who were good at understanding other people's problems by (5) isolating central issues.

A study at the University of Amsterdam suggests that women have more of a "surface approach" to learning than men: they are more inclined to commit learning to memory. Though the researchers do not make the link, because schools still emphasise the ability to memorise, this could be one explanation for the success of girls.

Teachers play a particularly important role in female learning because girls tend to want tasks defined in more detail than boys do. (8) Such an approach is likely to appeal to a teacher's feeling of self-importance and to meet a favourable response, which is encouraging to girls. The emphasis teachers place on the consequences of academic failure is another advantage to girls in school. The Dutch academics also found that fear of failure was a factor that improved the learning capabilities of girls. Boys seem to have a more cavalier* attitude to learning.

A study at Lancaster, Durham and Sheffield universities and London University's Institute of Education also identified motivational reasons behind girls' superior performance. Using data on almost 1,200 children in two comprehensives*, the researchers found that girls are more "task-orientated" than boys: they gain satisfaction from developing their understanding of the work they are doing. Boys are more "ego-orientated": they gain satisfaction from their studies through performing better, or at least, no worse than others.

(10) Teachers will need to devise ways of introducing competition into the learning process to meet the needs of boys without alienating the girls. At secondary level schools need to note that boys are more interested in gaining qualifications than in the intrinsic* value of courses.

(注) sixth-form colleges: 中等学校と大学の間位置する学校
 cavalier: 無頓着な comprehensives: 総合中等学校
 intrinsic: 本質的な

(2000年 上智・文/法・国際関係法)

- (1) "Roles were reversed with languages" means:
 - (a) Boys exchanged languages with girls.
 - (b) Girls played boys' linguistic roles.
 - (c) Girls did better than boys at languages.
 - (d) The role of language for boys is the reverse of what it is for girls.
- (2) "Differences in brain function were responsible" for what?
 - (a) The conventional explanation
 - (b) Boys being good at maths and girls at languages
 - (c) The battle of the sexes
 - (d) Boys becoming an educational underclass
- (3) The alternative to "the brain-function theories" is
 - (a) the theory that imagining three dimensional objects comes naturally to boys.
 - (b) the theory that children's play shapes masculine and feminine intellectual capacities.
 - (c) the theory that fear of failure improves learning capabilities.
 - (d) the theory that male brains are better built than female brains.
- (4) Mark Brosnan showed that
 - (a) girls are less comfortable with spatial tests than with people-centered problems.
 - (b) boys are not good at identifying individuals who understand personal problems.
 - (c) isolation of central issues reduces the gap between boys and girls.
 - (d) emphasis on the spatial aspects of a test helps identify the students who understand people.
- (5) "isolating central issues" means:
 - (a) cutting out the core problems
 - (b) identifying the heart of the matter
 - (c) removing important questions
 - (d) discovering the centrality of a given topic
- (6) According to the University of Amsterdam study,
 - (a) there is no significant difference in mental capacity between women and men.
 - (b) women are stronger at memorization than men.
 - (c) there is no link between schools' emphasis on memory and the academic success of girls.
 - (d) boys are more successful than girls, because they do not take a superficial approach to learning.
- (7) The University of Amsterdam study also found that teachers are especially important to girls
 - (a) because girls have more respect for teachers' wide knowledge.
 - (b) because teachers give a less favourable response to girls than to boys.
 - (c) because teachers prevent girls from becoming too preoccupied by precise details.
 - (d) because the warnings of teachers about the bad results of academic failure are taken more seriously by girls than by boys.
- (8) "Such an approach is likely to appeal to a teacher's feeling of self-importance" means:
 - (a) This policy is based on the teacher's inflated ego-orientation.
 - (b) This attitude boosts the teacher's sense of self-worth.
 - (c) This definition of his task enables the teacher to give of his best.
 - (d) This role allows the teacher to assume an important responsibility.
- (9) Which of the following is a particularly important motivation for boys?
 - (a) the intrinsic value of courses
 - (b) fear of failure

- (c) the satisfaction of performing as well as or better than others
 - (d) a growing understanding of the work they are doing
- (10) "Teachers will need to devise ways of introducing competition into the learning process to meet the needs of boys without alienating the girls."
This means that:
- (a) Boys and girls must compete more with each other.
 - (b) Boys need competition, but it must be of a kind that is helpful to girls too.
 - (c) Through competition, boys learn to meet their needs.
 - (d) Teachers should teach girls to be as competitive as boys.
- (11) In the opening sentence, the author says, "Girls are far ahead in the academic battle of the sexes." One reason for this is that:
- (a) Girls have developed better spatial abilities.
 - (b) Girls' brain function are more oriented to the acquisition of knowledge.
 - (c) The role of teachers are more advantageous to girls.
 - (d) Girls are more competitive.

※上智特有の雰囲気を感じられる問題である。上智出題傾向の特徴のひとつは他大学に比べて大問の総数が多いことであり、短時間に多様な(テーマに関する)英文を読まされることである。ただし最近、問題の総数は減少傾向にある。

加えて、本問の場合、主題は学校の勉強に対する男女の姿勢の違いという点では一貫しているものの、深く掘り下げて論じるというよりは、諸々の傾向を網羅的に取り上げているので、どうしても広く浅く読む読み方が求められる反面、設問によっては、内容を深く読み取っていないと、答えに迷うケースもある。

選択肢を本文の内容を読み取るヒントにしつつ、消去法で答えを絞っていくという、内容真偽問題特有の解き方とスピーディな処理能力が求められる点で他大学と変わりはないが、設問文と選択肢の組み合わせが早慶の長文読解問題とは微妙に異なる。上智受験者は、過去問を大量に解いて上智の問題の雰囲気に慣れておくことが必要である。

【解答】 (1) c (2) b (3) b (4) a (5) b (6) b (7) d (8) b (9) c
(10) b (11) c

【解説】

- (1) do better (than ~) = (~) より成績が良い
- (2) be responsible for ~ を「~の原因・理由である」
- (4) girls are less comfortable with spatial tests than with people-centered problems. = girls are more comfortable with people-centered problems than with spatial tests. は言うまでもない。
- (5) 唯一の難問, というよりも紛らわしい。isolating central issues = separating central issues 「中心的な[真の]問題を他の問題から切り離して際立たせる」くらいの意味であり, cut out に distinguish 的なニュアンスがあれば, 答えは a となるのだろうが, 冠詞の有無や名詞の単複からすると c が一番近いとも言える。選択肢に無理があるのでは。
- (6) 第四段落の内容から判断する。...: they are more inclined to commit learning to memory. Though the researchers do not make the link (between their more inclination to commit learning to memory and the success of girls), because schools still emphasise the ability to memorise, this could be one explanation for the success of girls. this = they are more inclined to commit learning to memory. という文の内容を受けている。
- (7) 下線部(8)以下の内容と一致するもの。したがって設問(8)と該当箇所の順が逆になっている。
- (8) 仮に boost 「押し上げる(push up)/高める/上昇させる」を知らなくても, self-importance = self-worth がわかれば答えは決まる。
- (9) 第六段落最後のセンテンス no worse than others = as well as others (no+比較級=反意語の同等比較) は基本知識のうち。
- (10) alienate 「遠ざける/疎外する」がわからなくても, 前の段落の内容が読めていれば答えられる。cf. alien
- (11) パッセージ全体の内容から one reason を選ぶことになるが, 答えは, 第五段落 Teachers play a particularly important role in female learning 以下の記述で決まる。

[語句と構文の補足]

- ・ 第一段落 The conventional explanation when boys did better than girls in mathematics and science, and roles were reversed with languages, was that differences in brain function were responsible (for this): の when 節は, 副詞節が前の名詞 (The conventional explanation) にかかる形容詞節に転化したもの。ただし普通の副詞節と思っても意味上大差はない。
- ・ 第三段落 when the tests were introduced as being designed to identify ... の introduce に, introduce A as -ing (現在分詞) という語法が一般的に存在するわけではない。だからといって, as being designed ... を接続詞付きの分詞構文と解するのも無理がある。

※上智受験者としては8割以上の正答率を狙いたいところだが ...

(全訳は次ページ)

【全訳】男女の学業の競争においては女子のほうがはるかに先を行っているので、男子は教育上の下層階級になってしまっている。数学と理科で男子のほうが女子よりも成績が良く、そして言語に関しては役割が逆転したときの従来の説明は、脳の機能に原因があるというものだった。男性の脳は空間で物体を三次元的に想像することを求められるテストではより良い成績をあげられるように出来ていると考えられるのに対し、女性は生来の言語的能力を有している、というものであった。

多くの研究者がこの脳機能説に疑問を抱き、空間的能力を試すテストでの男性の優位は、子供の遊びにおけるステレオタイプのな[型にはまった/固定的な]行動から来ているのだと主張した。玩具の煉瓦やトラックや電車を使って「男の子らしい」遊びをする子供のほうが、お人形遊びやごっこ遊びという「女の子らしい」遊びをする子供よりも、空間的能力を発達させる可能性が高いと言うのだ。女の子の遊びは言語能力を向上させると言うのだ。

グリーニッチ大学でマーク・ブロズナンが行なった最近の研究は、この問題にさらに光を当てて[この問題をさらに解明して]いる。日本の高校に相当する2つの学校の男子35名、女子49名を対象とする空間的能力のテストを使って、ブロズナン博士は、女子の成績はテストの導入の仕方によって左右されることを発見した。テストの空間的性質を強調すると、女子の成績は男子よりも悪かった。しかし、そのテストが、中心的な問題を際立たせる[核心を成す問題を他の問題から切り離す]ことによって、他人の問題を理解するのが得意な個人を特定する[突き止める]ために考案されたものとして導入されたときには、男女の成績の差はなかった。

アムステルダム大学での研究は、女性は学習に対して男性よりも「表面的なアプローチ」をすることを示唆している。女性のほうが学習を記憶に頼る[委ねる]傾向が強いのだ。研究者たちは関連づけてはいないものの、学校はいまでも暗記の能力を重視しているので、このこと[女性のほうが学習を記憶に頼る傾向が強いこと]は女子の成績が良いことのひとつの理由[説明]になり得るだろう。

教師は女子の学習において特に重要な役割を果たす。なぜならば、女子は男子よりも詳細に課題を定められることを望む傾向があるからだ。このような学習態度は教師の自尊心に訴えて、好意的な反応を受けやすく、そしてそのことが女子にとって励みとなる。勉強ができないことがもたらす結果を教師が強調することもまた、学校で女子に有利に働く。オランダの学者たちは、勉強ができないことに対する不安が女子の学習能力を向上させているひとつの要因であることにも気づいた。男子は学習に対して女子よりも無頓着(な態度)であるように思われる。

ランカスター大学、ダラム大学、シェフィールド大学と、ロンドン大学教育研究所における研究はまた、女子のほうが成績がよいことの背後にある、動機づけとなっている理由を突き止めた。総合中等学校2枚の約1200人の生徒のデータを用いて、研究者たちは、女子のほうが男子よりも「課題志向」であることを発見した。女子は自分たちがやっている勉強に対する理解を深めることで満足感を得るのだ。男子はより「自我志向」である。男子は他人よりも成績が良いか、あるいは少なくとも同じくらいの成績であることによって、勉強の満足感を得るのだ。

教師は、女子を疎外することなしに、学習過程に競争を導入して男子の欲求を満たす方法を工夫[考案]する必要があるだろう。中等レベルでは、学校は、男子は課程の本質的価値よりも資格を得ることのほうにより関心があることに注意する必要がある。

以下の英文は、Tom Lutz の著書 *Crying: The Natural and Cultural History of Tears* (1999) からの抜粋である。これを読んで次の設問に答えなさい。[星印*のついた語句には脚注がある。] (高3 SA 2004年 慶応・文)

- (1) 下線部(1)を日本語に訳しなさい。
- (2) 下線部(2)を日本語に訳しなさい。
- (3) 下線部(3)を日本語に訳しなさい。
- (4) 下線部(a)は何を指すか。本文中の英語で答えなさい。
- (5) 下線部(b)を別の単語で表す場合、最もふさわしいものを以下のうちから選び、その番号を答えなさい。
1. habit 2. weakness 3. peculiarity 4. tendency 5. desire
- (6) 下線部(c)の *studied inattention* とは、具体的にどのようなことか。20字以内の日本語で説明しなさい。
- (7) 次の日本語を英語に訳しなさい。
携帯電話は、私たちの日常生活においてとても便利だと言われているが、そう言っているのは、頻繁に使っている人たちだけである。
- (8) 著者は、人間が流す様々な涙にどのような機能や効用があると述べているか。主要なものを2つ挙げ、100字以上120字以内の日本語でまとめなさい。

Weeping is a human universal. Throughout history, and in every culture, emotional tears are shed — everyone, everywhere, cries at some time. People weep during funeral rituals in almost every culture. Around the globe, infants cry in hunger and pain, and children in frustration and disappointment. However much the rules governing emotional display may vary from time to time and place to place, adults weep for myriad reasons and sometimes, a few claim, for no reason at all. In American culture, even those rare people (usually male) who claim they never cry can remember doing so as children. (1)

And weeping is exclusively human. As far as we know, no other animal produces emotional tears. Some people have claimed that elephants cry, weeping at being reunited with their handlers, for instance, or after being scolded. But no independent confirmation of these rare and anomalous tears has ever been made. In his autobiography, the elephant trainer George Lewis*, for instance, tells the story of Sadie, a young elephant who wept when she was punished. Sadie has since been offered as evidence that emotional tears occur in other species, but she is a poor offering. Lewis mentions only one case in a lifetime of elephant handling, and since Sadie never cried a second time, Lewis is not entirely sure that what he saw was actual emotional weeping. Poodles have been reported to weep, but only by their owners. Arguments have been made for seals, beavers, and dolphins, all of them unsubstantiated. Weeping is, as Darwin* said, one of the "special expressions of a man," crying a human peculiarity.

And yet we know surprisingly little about it. We know some of the basic physiological processes involved, a bit about the glands and ducts used and the hormonal activity that accompanies it. We know some of the major nerves that fire, and some of the brain systems that are activated. Physiologists have studied the chemical content of emotional tears and shown that they(a) differ from the tears, called basal or continuous tears, that lubricate our eyes when we are not crying. We know that women usually cry more often than men, and that infants cry more than either. But beyond this we know very little.

Our best understandings of tears come not from the medical and psychological sciences but from innumerable poetic, fictional, dramatic, and cinematic representations of the human proclivity(b) to weep. Although this cultural record is extensive, many questions remain. Why do we cry? Tears of happiness, tears of joy, the proud tears of a parent, tears of mourning, frustration, defeat — what have they in common? What does it mean that at times of victory,

success, love, reunion, and celebration, the outward signs of our emotional interiority are identical to those of our most profound experiences of loss? Why do certain feelings make us cry and why does crying feel the way it does? How do we understand other people's weeping? Why and how do we stop crying? When is crying neurotic or pathological? What, exactly, do tears express?

Tears often resist interpretation, and an explanation that is obvious to the crier may be lost on the person whose shoulder is getting wet. Conversely, what an observer might find patently obvious often passes unrecognized by the blurred eyes of the crier(2). We all at times misread or are stumped by emotional cues, and sometimes we just ignore emotional displays, or allow them to go uninterpreted. But tears are so obviously there, and often so obviously significant, so clearly meant to communicate intense emotion, that we at least try to understand them. When an infant cries, or when a friend cries in the course of an intense conversation, we know among other things that a serious demand is being placed upon our attention: tears demand a reaction. And we almost always give one, even if that sometimes means studied inattention(c) rather than gestures of comfort or sympathy.

Some tears are instantly understandable: a child's tears at a scraped knee, a parent weeping at the death of a child. When we see such tears, we comprehend what they mean. But even then, our reactions to other people's tears are to some extent improvised. Even in cases when crying is expected — at a funeral, say — many people feel at a loss when asked to respond directly to a weeping mourner. Weeping often occurs at precisely those times when we are least able to fully verbalize complex emotions, least able to fully articulate our manifold, mingled feelings. We recognize in crying a surplus of feeling over thinking(3) and an overwhelming of our powers of verbal expression by the gestural language of tears.

If tears supplant words, the difficulty in comprehending them is exacerbated by crying's great variety of kinds and causes. Tears are sometimes considered pleasurable or profound, and sometimes dangerous, mysterious, or deceptive. The vast array of tears share some common threads. Just as the infant's first tears signal its desire for nourishment or comfort, tears usually signal a desire, a wish, or a plea. People suffering from certain kinds of clinical depression do not cry precisely because they have, by their own report, given up all hope of their desires being answered. Fully detached and hopeless, they have lost the impetus to cry, because without desire there are no tears. A severely neglected infant, like the depressed person, will stop crying altogether. It is the infant who believes it will be picked up that wails, energized by its fear that it will be left alone.

Tears express complex, contradictory desires, and we cry at least in part because it makes us feel better. A theory of cathartic tears has been with us since before Aristotle*, suggesting that we feel better because of the "release" that tears afford. It may be more correct to say that rather than releasing them, tears direct our emotions. By encouraging us to shift our attention from our thoughts to our bodies, crying can wash away the psychic pain we feel, simply by averting our attention from it. Like the teardrops that the shrinking Alice in Wonderland* cries and then floats away on, our tears can be our deliverance even as they express our distress. Many cultures, from ancient Babylonia to fourteenth-century Japan to eighteenth-century Europe, have known this well. And now we are in the process of returning to an understanding of tears.

George Lewis (1911-) : Elephant trainer. He is famous for his autobiography, *Elephant Tramp* (1955).

Charles Darwin (1809-82) : English natural historian who advanced the theory

of the evolution of species by natural selection in *On the Origin of Species* (1859)

Aristotle (384-322 B.C.) : Greek philosopher.

Alice in Wonderland : Alice is the heroine of a fantasy novel, *Alice's Adventures in Wonderland* (1865), by Lewis Carroll.

※早慶受験者にとっては周知の事実だが、早慶の学部の中で唯一記述主体の出題形式(国公立型)を採用しているのが慶応の文学部である。この学部を第一志望とする人は、国公立の二次試験受験生と同じ姿勢で英語に取り組む必要がある。

慶応の他の学部が国語の代わりに小論文を採用するかなり前から国語を課すことをしなかった姿勢は一貫している。英語の試験で国語(ただし現国)の力も試すことができるという考えが背景にあったからである。したがって、出題される長文の内容は十分に読み応えがあると同時に、日本語の解答にもそれ相当のレベルが求められると言ってよい。

早稲田の文学部にも言えることだが、英文学・英語学や国文学・国語学の専攻を希望する受験生も含まれている以上、試験としてのレベルが他学部よりも高いのはむしろ当然だが、受験偏差値の高低とは必ずしも一致しない。つまり合格ラインは必ずしも高くないので、完璧な答案作成はあくまでも目標である。

辞書持ち込み可という独自のスタイルを取っている以上、そのメリットを十分に活かしたい。設問に関わる単語の意味はきちんとチェックしたい。現行の120分という試験時間に変更がなれば、英作文(標準レベル)を含めて、その程度の時間的余裕はある。

(解答・解説は次ページ)

【解答】

- (1), (2), (3) 全訳下線部参照 (4) emotional tears (5) 4
(6) 相手の涙が気にならないふりをすること。(19字)。
(7) 1. Cellular phones are said to be very useful in our daily lives, but only their frequent users [frequent users of them] actually say so.
2. Cellular phones ... in our daily lives, but only by frequent users.
3. It is said that mobile phones are very convenient in our daily lives, but it is only those who use them very often that say such a thing.
(8) 幼児が授乳や慰めを求めて涙を流すように、涙は一般に欲望や願望や嘆願のしるしとなる。また泣くと気分が良くなるのは、感情の方向を、考えることから身体へと移すことで精神的苦痛から注意を逸らし、苦痛を取り除くことができるからである。(112字)

【解説】

- (1) those rare people ... who ... の those を「そうした/それらの」と訳に出さないこと。関係詞節で修飾[説明]されているような「そういう」人々の意味であり、前に出てくる「そういう」人々の意味ではないからだ。もちろん後ろの名詞が単数形であれば that を用いる。なおこの that/those は関係詞の先行詞に限らず、後ろから分詞で修飾されている場合にも見られる。
(2) might は仮定法表現であり、主語の an observer が if節の働きを兼ねている。an observer に「観察者」という直訳は避けたい。patently は辞書の助けを借りて当然の単語。patent=obvious
(3) We recognize in crying a surplus of feeling over thinking
a surplus of feeling over thinking が recognize の目的語であることは見抜かなければいけない。a surplus of A over B「Bに対するAの過剰/BよりもAのほうが余分にあること」は相当大きな辞書でないと surplus を引いても載っていないだろう。文脈から読み取れるかどうか。
(4) they=physiologists というとんでもない読み違いをしなければ。平易。
(5) 辞書参照不可ならば難問だが、proclivity「傾向/性向」がわかって出来ない人は例外的。平易。
(6) 字数制限は厳しいが、studied inattention とは、具体的にどのようなことか。という設問である以上、studied inattention を「よく吟味された[意図的な]不注意」と訳すだけでは解答として不十分であることは明らか。やや難。
(7) 辞書持ち込み可である以上、英作文としてはむしろ平易な部類。英作が得意な人は満点狙いでいきたい。「便利」と聞くとまず convenient を思いつくが、usefulでも十分表せる。cell(ular) phones はアメリカ英語、mobile phones はイギリス英語である。our daily lives は our daily life で少しもかまわないが、日常生活にもいろいろあるというニュアンスを出したければ our daily lives のほうが相応しいかもしれない。
(8) 「涙にどのような機能や効用があると述べているか。主要なものを2つ挙げ」という指定だが、機能や効用という語が出てくるわけではないので、一読して該当する箇所を特定できるかどうか。しかし、本文を読み進める際に配点の高いこの設問を意識していれば、最後の段落に涙の効用と言える記述が見つかる。we cry at least in part because it makes us feel better. A theory of cathartic tears ..., suggesting that we feel better because of the "release" that tears afford. に続く箇所である。afford=give は標準レベルの知識。
一方、涙の機能と言えそうなのが、前の段落の4行目～ Just as the infant's first tears signal its desire for nourishment or comfort, tears usually signal a desire, a wish, or a plea. の箇所である。120字だとかなりのことが書けるので、効用のほうに字数を費やした。難問の部類に入ると言える。

(全訳は次ページ)

【全訳】泣くこと[涙を流すこと]は人間の普遍的な行為[特性]である。歴史を通じて、またあらゆる文化において、感情的な涙が流される――だれもが、どこでも、いつかは泣く。ほとんどすべての文化において、人々は葬式で涙を流す。世界中で、幼児は空腹や痛みで泣き、子供たちは挫折や失望で泣く。感情の表現を支配する規則が、時により、また場所により、どれほど変化しようとも、大人は数えきれないほどの理由で涙を流し、そしてときには、まったく理由がないのに泣くと言う少数の人々もいる。アメリカの文化において、自分はけっして泣かないと主張する稀な人たち（通常は男性）でさえも、子供のころに泣いたことを思い出すことができる。(1)

また泣くのはもっぱら人間だけである。私たちの知る限り、ほかのどの動物も感情的な涙を流すことはない。象は、例えば調教師と再会したり、あるいは叱られたりした後で泣くと主張した人もいる。しかし、こうした稀で例外的[異例]な涙の独自の確証[裏付け]はこれまで得られたことがない。例えば、象の調教師ジョージ・ルイスは、自伝の中で、罰を受けたときに涙を流した若い象サディーの話をしている。それ以来、サディーは人間以外の種も感情的な涙を流す証拠とされてきたが、しかしサディーは証拠の提示としては不十分である。ルイスは、象の調教をして過ごした一生の間、たった一つの例にしか触れていないし、サディーは二度と泣かなかつたので、ルイスは彼の見たものが本当に感情的な涙だったと完全に確信しているわけではない。プードルが泣くという報告もあるが、飼い主による報告にすぎない。アザラシやビーバーやイルカについても同様の主張がなされているが、こうした主張はすべて実証されていない。ダーウィンが言ったように、泣くということは、人間の固有性を叫ぶ「人間特有の表現」の一つなのである。

しかし私たちは泣くという行為について驚くほど知らない。私たちは泣くことに関わりのある基本的な生理学的作用についてある程度のことは知っている、使われる腺や管、そして泣くことに伴うホルモンの働きについて少しは知っている。私たちは主要な神経の一部が興奮することと、脳の組織の一部が活性化されること[興奮する主要な神経の一部と、活性化される脳の組織の一部]を知っている。生理学者は、感情的な涙の化学的成分を調べて、感情的な涙(a)が、私たちが泣いていないときに眼を潤す、基礎的あるいは継続的な涙と呼ばれる涙とは違うことを証明している。女性はふつう、男性よりも頻繁に泣くこと、そして幼児はそのどちらにも増して泣くことを私たちは知っている。しかし、これ以上のことはほとんどわかっていない。

私たちが涙を最もよく理解するのは、医学や生理学によってではなく、無数の詩や小説や演劇や映画に見られる、泣くという人間的な性向(b)の描写[表現]によってなのである。こうした文化的な記録は広い範囲に及ぶものではあるが、多くの疑問が残る。なぜ私たちは泣くのだろうか。うれし涙、喜びの涙、親が流す誇らしげな涙、哀悼や挫折や敗北の涙――こうした涙に共通するものは何なのだろう。勝利や成功や愛や再会や祝福のときに、私たちの感情の内面が表に現れる徴(しるし)が、私たちの最も深い喪失の体験が表に現れる徴(しるし)と同じであるということは何を意味するのだろうか。ある種の感情はなぜ私たちを泣かせるのだろうか、そして、泣くとなぜあのように感じるのだろうか。私たちがどのようにして他人の涙を理解するのだろうか。なぜ、どのようにして私たちは泣き止むのだろうか。泣くという行為はいつ神経過敏や病的になるのだろうか。涙は正確に何を表現しているのだろうか。

涙はしばしば解釈されることに抵抗し、また泣いている人にとっては明らかな理由が、涙で肩を濡らされている人にはわからないこともある。反対に、はたで見ている人なら明らかに明白だと思ふようなことが、泣いている人の(涙で)震んだ目にはわからないまま[気づかれずに]過ぎていくことがしばしばある。(2) 私たちは皆、ときに人の感情を読む手がかりを誤解したり、そうした手がかりに当惑したりする。そしてときには感情の表現をただ無視したり、解釈しないままにしておいたりする。しかし、涙はあまりにも明白に「そこに」あり、しばしばあまりにも明白に意味があり、あまりにも明らかに激しい感情を伝えようとしているので、私たちは少なくとも涙を理解しようとする。幼児が泣くとき、あるいは友人が激しい言葉のやりとりの最中に泣くとき、とりわけ私たちの注意が真剣に求められていることを知っている。涙は反応を要求するのだ。そひて私たちはほとんどいつも反応を示す。たとえそれがときには慰めや同情の仕草よりもむしろ、わざと注意を払わずにおくこと(c)を意味するとしても。

涙の中にはすぐに理解できるものもある。膝を擦りむいたときの子供の涙、子供の

死に親が流す涙など。そのような涙を見ると、私たちは涙の意味を理解する。しかし、そうした時でさえ、他人の涙に対する私たちの反応はある程度は即興的なものである。泣くことが予想されている場合----例えば葬式において----でさえも、涙を流して嘆き悲しむ人に直接対応することを求められると、多くの人が困惑してしまう。涙を流すという行為がしばしば生じるのは、私たちが複雑な感情を十分に言葉で表現することがどうしてもできない、多様な入り混じった感情をはっきり言葉で言い表すことがどうしてもできない、まさにそういうときなのである。私たちは泣くという行為において感情が思考を上回っていることを認識し、(3)そして涙という仕草の言語によって言葉の表現力が圧倒されていることを認識する。

もし涙が言葉に取って代われれば、涙を理解する難しさは、泣くという行為の種類と理由の著しい多様性によって増大する。涙はときには嬉しいものや深いものと考えられ、ときには危険なものや神秘的なものや人を惑わすものと見なされる。流される無数の涙にはいくつか共通の糸(脈絡)がある。幼児[乳児]が流す最初の涙が栄養か慰め[授乳かあやされること]を求めるしるし[信号]であるのとちょうど同じように、涙は通常、欲望や願望や嘆願のしるしである。ある種の臨床的抑鬱症の患者たちが泣かない理由はまさに、彼ら自身の報告によると、自分の欲望が叶えられるという望みをすべてあきらめてしまったからである。まったく無関心になって希望を無くしたとき、彼らは泣く勢い[泣くための刺激]を失ってしまったのだ。欲望がなければ涙も出ないからだ。ひどく無視された幼児は、鬱病の人と同じように、泣くのを完全に止めてしまうだろう。独りで放置されるという不安に駆られて泣き叫ぶのは、抱き上げてもらえると信じている幼児である。

涙は複雑で矛盾した願望を表していて、私たちが泣くのは、少なくともひとつには、泣くことで気分が良くなるからである。カタルシス[浄化作用]の涙の理論はアリストテレス以前からあって、私たちは涙が与えてくれる「発散[解放]」が原因で気分が良くなること示唆している。感情を発散するというよりもむしろ、涙は感情を方向づけると言ったほうが正しいかもしれない。自分が考えていることから自分の身体へと注意を移すように促すことによって、泣くという行為は、ただ私たちの注意を精神的苦痛から逸らすだけで、私たちが感じる精神的苦痛を洗い流すことができるのだ。小さくなっていく不思議の国のアリスが流し、それから、その上を浮かんで行った涙のしずくのように、私たちの涙は、苦悩を表すときでさえ、救いとなり得るのだ。古代バビロニアから14世紀の日本、そして18世紀のヨーロッパに至る多くの文化がこのことをよく知っていた。そして私たちはいま涙の理解に戻る途中である。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 2004年 早稲田・文)

A life spent writing has taught me to be suspicious of words. Those that seem clearest are often the most treacherous. "Identity" is one of those false friends. We all think we know what the word means and go on trusting it, even when it's slyly starting to say the opposite.

What's known as an identity card carries the holder's family name, given name, date and place of birth, photograph, a list of certain physical features, the holder's signature and sometimes also his fingerprints — a whole set of details that the bearer of the document is so-and-so, and that among all the millions of other human beings there isn't one — not even his double or his twin brother — for whom he could be (a) (m_____).

My identity (b) (1. being 2. from 3. identical 4. is 5. me 6. prevents 7. to 8. what) anybody else.

Defined in this way the word identity reflects a fairly precise idea — one which in theory should not give rise to confusion. Do we really need lengthy arguments to prove that there are not and cannot be two identical individuals? Even if in the near future someone manages to "clone" human beings, the clones would at (c) be identical only at the beginning; from that moment they would start developing differences.

Each individual's identity is made up of a number of elements, and these are clearly not restricted to the details set down in official records. Of course, for the great majority these factors include allegiance to a religious tradition; to a nationality or sometimes two; to a profession, an institution, or a particular social environment. But the list is much (d) than that; it is virtually (e). A person may feel a more or less strong attachment to a province, a village, a neighborhood, a professional team, a group of friends, a union, a company, a community of people with the same passions, the same sexual preferences, the same physical handicaps, or who have to deal with the same kind of pollution or other nuisance.

Of course, not all these allegiances are equally strong, at least at any given moment. But none is entirely (f), either. All are components of personality; we might almost call them the DNA of the soul, so long as we remember that we are not born with most of them.

While each of these elements may be found separately in many individuals, the same combination of them is never encountered in different persons, and it's this that gives every individual richness and value and makes each human being (g).

It can happen that some incident, a fortunate or unfortunate accident, even a chance encounter, influences our sense of identity more strongly than any traditional connection. Take the case of a Christian man and a Muslim woman who meet, fall in love and get married. They can never perceive their identity (h) (1. as 2. does 3. in 4. same 5. the 6. way) a couple that is entirely Christian or entirely Muslim; their view of religion will never again be what it was before. Both partners will always carry within them the ties their parents handed down at birth, but these ties will henceforth be perceived differently and accorded a different importance.

Moreover, the ties that (i) (m_____) in people's lives are not always the supposedly major allegiances arising out of language, complexion, nationality, class or religion. One could find dozens of examples of the mechanism of identity: sometimes beneficial, sometimes tragic, but always complex.

[設問]

- (a) の空所に、与えられた文字で始まる最も適切な一語を入れなさい。解答は与えられた文字を含む形で記しなさい。
- (b) を文意が通じるように並べ替えると、3 番目、5 番目、7 番目に来る語は何か。
- (c) の空所に入る最も適切な語を、次の中から選びなさい。
1. best
 2. fewest
 3. first
 4. least
 5. worst
- (d), (e) それぞれの空所に入る語の組み合わせとして最も適切なものを、次の中から選びなさい。
1. (d) easier (e) incomplete
 2. (d) harder (e) impossible
 3. (d) longer (e) unlimited
 4. (d) shorter (e) invisible
 5. (d) stricter (e) unbreakable
- (f) の空所に入る最も適切な語を、次の中から選びなさい。
1. important
 2. insignificant
 3. sufficient
 4. unsatisfactory
 5. valid
- (g) の空所に入る最も適切な語を、次の中から選びなさい。
1. contented
 2. harmonious
 3. independent
 4. spirited
 5. unique
- (h) を文意が通じるように並べ替えると、2 番目、4 番目、6 番目に来る語は何か。
- (i) の空所に、与えられた文字で始まる最も適切な一語を入れなさい。解答は与えられた文字を含む形で記しなさい。

※早稲田の文学部(と文化構想学部)志願者には周知の事実だが、2007年度入試から英文を英語で要約する問題が出題されるようになり、大問の数が従来の4題から5題に増えている。さらに、大問に複数の passage が含まれるようになり、個々の passage は短くなったものの、英文の総量は相当に増加している。早稲田・文学部もまた、速読速解、問題処理能力を求める時代の流れに合わせたことになる。本格的な長文1題(+英作文)、記述主体の慶応・文学部との違いはあっというま大きくなり、併願する人は個別の対策が必要である。

英文要約という本格的な記述問題が加わったためであろう、早大・文の特徴であった、頭文字を与えられた文中の単語空所補充や文中の短語並べ替え(整序作文)問題はこの2年間出題されず、全問選択形式に変わっている。復活する可能性はあまり高くないと思われるが、英語によほど自信のある人以外は過去問2年分では不安が残るはずだ。他大学、他学部受験者を含めてやっておいて損はないだろう。超長文ではないが、38の慶応・文の問題と同様、本文は読み応えのある本格的な英文と言ってよい。

(解答・解説は次ページ)

【解答】 (a) mistaken (b) prevents, from, identical (6, 2, 3) (c) 1 (d) (e) 3
(f) 2 (g) 5 (h) the, way, does (5, 6, 2) (i) matter

【解説】

- (a) for whom を手掛かりに mistake A for B 「AをBと間違える」を思いつくかどうか。この種の設問では、スペルの難しい語が答えであることはまずない。前の行の double 「生き写し」はスキップして読めばよい。
- (b) センテンス全体は My identity is what prevents me from being identical to [with] anybody else. であり、お馴染みの構文にすぎない。identical with のほうが分かりやすかったかもしれない。
- (c) 与えられた語はすべて at と結びつくが、at fewest は実際には at least で代用される。後ろに only at the beginning とあるので at first はあり得ない。
- (d) (e) (d)の主語が the list なので longer と結びつくと分かればよい。
- (f) Of course, not all these allegiances are equally strong, at least at any given moment. But none is entirely (), either. という段落以降の文脈で考えないと答えは出せないが、allegiance 「忠誠」の単語レベルが高いので少し手こずるかもしれない。not all these allegiances are equally strong, ... But none is entirely (), either. という逆接表現から、空所には strong とは違って negative なニュアンスの語が入ると気がつけば、答えは insignificant か unsatisfactory のどちらかに絞られるので、あとは容易に答えられる。
- (g) このパッセージ全体の主題に関わる設問であり、その分かえって容易であるが、it's this that gives every individual richness and value and makes each human being (). という空所を含むセンテンス(強調構文)の内容からも、答えが unique であることは容易に読み取れる。
- (h) センテンス全体は They can never perceive their identity in the same way as does a couple that is entirely Christian or entirely Muslim; となる。in the same way as までは誰でも分かるが、does a couple ... で戸惑った人は、in the same way as a couple that is entirely Christian or entirely Muslim does; (does=代動詞=perceives his or her identity) の does を前に持ってきた倒置である。なお as の代わりに that を用いて in the same way that a couple that is entirely Christian or entirely Muslim does; とすることもできるが、この that は how の代わりの関係副詞である。
- (i) 文脈から matter を思いついた人は見事だが、m で始まるスペルの易しい動詞というのが最大のヒントかもしれない。matter=count=be important は必須の単語力。

※(i) 以外には難問と言える設問はないが、正答率はいかに。

(全訳は次ページ)

【全訳】物を書くことに費やした[費やされた]人生は、私に言葉を疑うことを教えてくれた。最も明確だと思われる言葉が、しばしば最も当てにならない。「アイデンティティ（自己同一性）」という言葉は、そうした偽りの友人の一人である。私たちはみなこの言葉が意味するものを知っていると思っていて、この言葉を信頼し続けている。たとえその言葉が狡猾に反対のことを言い始めるときですらそうである。

IDカードとして知られているものには、所持者の姓、名、出生の日付と場所、写真、一連の特定の身体的特徴、所持者の署名、そしてときにはその指紋も載っている、つまり、その記録を携帯している者が誰それであるという、そして数百万人の他のすべての人間の中には自分と間違えられる可能性のある人間は----たとえ彼の生き写し[彼とそっくりな人間]や双子の兄弟であっても----一人もいないという、一連の詳細の全てなのである。

私のアイデンティティとは、私を他の誰とも同一の人間にしないもの[それがあることによって、私が他の誰とも同一の人間にならないもの]のことである。

アイデンティティという言葉は、このように定義されると、かなり正確な観念、つまり理論上は混乱を生じるはずのない観念を、反映することになる。二人の同一の個人は現実には存在しないし、また存在し得ないということを証明するために、長々とした議論が本当に必要なのだろうか。たとえ近い将来、誰かがどうにか人間を「クローン化」したとしても、そのクローン人間たちが同一なのは、せいぜい初めだけだろう。誕生したその瞬間から、彼らは違いを生じ始めるだろう。

一人一人の個人のアイデンティティは多くの要素で出来ていて、こうした要素は明らかに公的な記録に記載された詳細に限定されるものではない。もちろん大多数の人にとって、そうした要素には、宗教的伝統に対する、一つあるいはときには二つの国籍に対する、職業や組織や特定の社会的環境に対する忠誠が含まれる。しかし、このリストはそれよりもはるかに長いものであり、ほとんど際限がない。人は地方、村、近隣、職業的な集団、友人の集まり、組合、会社、同じ情熱や同じ性的好みや同じ身体的ハンディキャップを持つ人々の、あるいは同種の公害を始めとする迷惑な問題に対処しなければならない人々の集まりに、多少なりとも強い愛着を感じることもあるだろう。

もちろん、こうした忠誠心は、少なくともいつでも[どのような特定の時でも]、すべて同じように強いわけではない。しかし、どれもまったく取るに足りないわけでもない。すべてが人格の構成要素なのである。私たちがそのほとんどを生まれつき持っているわけではないことを忘れない限り、こうした忠誠心をほぼ精神のDNAと呼んでもかまわないだろう。

こうした要素の一つ一つは多くの個人の中に別個に見い出されるかもしれないが、こうした要素の同じ組み合わせを違う人々の中に見いだすことは決してなく、そしてこの事実こそが、あらゆる個人に豊かさや価値を与え、一人一人の人間を唯一無二(の存在)にしているのである。

何らかの出来事、幸運なあるいは不運な出来事、偶然の出会いさえもが、どんな伝統的な結びつきよりも強く私たちのアイデンティティの感覚に影響を及ぼすこともある。出会って、恋に落ち、結婚するキリスト教徒の男性とイスラム教徒の女性の例を取り上げてみよう。彼らが、キリスト教徒同士あるいはイスラム教徒同士の夫婦(が感じるの)と同じように自分たちのアイデンティティを感じることは決してできない。二人の宗教観が再び以前と同じものになることは決してないだろう。夫も妻も、生まれたときに両親から譲り受けた絆(きずな)を常に自分の中に持ち続けることになるが、こうした絆は今後は以前とは違って感じられ、そして以前とは異なる重要性を与えられることになる。

そのうえ、人々の人生で大切な絆は必ずしも、言語、肌の色、国籍、階級あるいは宗教から生じる重要な忠誠心と考えられているものであるとは限らない。数十ものアイデンティティのメカニズムの例を見つけることができるだろう。そうした例はときには有益、ときには悲劇的だが、しかし常に複雑である。

次の文章に関して、空欄補充問題と読解問題があります。答えとして、最も適切な選択肢を 1-3 あるいは 1-4 の中から選びなさい。なお、内容に関する [4], [7], [20], [23], [25], [26] の設問の選択肢は、本文の後に与えられています。

(高3 S A 2006年 慶応・経済)

Competition spurs many parents to rush their children. We all want our offspring to succeed in life. In a busy world, that means putting them on the fast track in everything — school, sports, art, and music. It is no longer enough to [1] (1. catch 2. keep 3. put) up with the Joneses' children: now, our own little darlings have to outpace them in every discipline.

The fear that one's kids may fall behind is not new. Back in the eighteenth century, Samuel Johnson warned parents not to hesitate: "Whilst you stand deliberating which book your son shall read first, another boy has read both." In the 24-hour global economy, however, the pressure to stay ahead is more [2] (1. beneficial 2. harmful 3. ferocious) than ever, leading to what experts call "hyper-parenting," the compulsive drive to perfect one's children. To give their offspring a head start, ambitious parents play Mozart to them in the womb, teach them sign language before they are six months old and use Baby Webster flash cards to teach them vocabulary from their first birthday. Computer camps and motivational seminars now even accept kids [3] (1. more young than 2. as young as 3. younger as) four. Golf lessons start at two. [4] [X] the pressure to join the race is [5] (1. immense 2. encouraging 3. meaningless). The other day I [6] (1. came over 2. came across 3. came into) an advertisement for a BBC foreign language course for children. "Speak French at 3! Spanish at 7!" screamed the headline. "If you wait, it will be too late!" My first instinct was to rush to the phone to place an order. [7] My second instinct was to feel guilty for not having acted on the first.

In a highly competitive world, school is a battleground where the only thing that [8] (1. arises 2. matters 3. is threatening) is finishing top of the class. Nowhere is that more true than in East Asia, where education systems are built on the principle of "exam hell." Just to stay competitive, millions of kids across the region spend evenings and weekends at institutions called "cram schools." Devoting eighty hours a week to academic work is not uncommon.

In the headlong dash for higher international test scores, schools in the English-speaking world have been especially keen to [9] (1. imitate 2. examine 3. criticize) the East Asian model. Over the last two decades, governments have embraced the doctrine of "intensification," which means piling on the pressure with more homework, more exams and a rigid curriculum. Hard work often starts before formal education. At his nursery school in London, my son started learning — not very successfully — how to hold a pen and write at the age of three. Private tutoring is also [10] (1. rewarding 2. surviving 3. booming) in the West, for children of younger and younger ages. American parents hoping to win a place in the right kindergarten send their four-year-olds to be coached on interview techniques. Some London tutors take three-year-olds on without hesitation.

Intensification is not [11] (1. appealing 2. confined 3. significant) to schooling, either. After school, many children dash from one extracurricular activity to the next, leaving them no time to relax, play on their own or let their imaginations wander. No time to be slow.

Children increasingly pay a price [12] (1. of 2. at 3. for 4. on) leading rushed lives. Cases of five-year-olds suffering from upset stomachs, headaches, insomnia, depression and eating disorders brought on by stress are now not uncommon. Like everyone else in our always-on society, many children get too little sleep nowadays. This can make them jumpy and impatient.

Sleep-deprived kids have more trouble making friends. [13] (1. Moreover 2. For example 3. However), they stand a greater chance of being underweight, since deep sleep causes the release of human growth hormone.

When it comes to learning, putting children on the fast track often does more harm than good. The American Academy of Pediatrics warns that specializing in a sport at too young an age can cause physical and psychological damage. The same [14] (1. goes 2. comes 3. makes 4. does) for education. A growing body of evidence suggests that children learn better when they learn at a slower pace. Kathy Hirsh-Pasek, professor of child psychology at Temple University in Philadelphia, Pennsylvania, recently tested 120 American preschool kids. Half went to nursery schools that stressed social interaction and a playful approach to learning; the rest attended nursery schools that rushed them towards academic achievement, using what experts call the "drill and kill" style of teaching. Hirsh-Pasek found that children from the more relaxed, slower environment [15] (1. turned out 2. made for 3. came to) less anxious, more eager to learn and better able to think independently.

In 2003, Hirsh-Pasek co-authored *Einstein Never Used flash Cards: How Our Children REALLY Learn and Why They Need to Play More and Memorize Less*. The [16] (1. field 2. debate 3. volume) is packed with research uncovering the myth that "early learning" and "academic acceleration" can build better brains. "When it comes to raising and teaching children, the modern belief faster is better and that we must make every moment count is simply wrong," says Hirsh-Pasek. "When you look at the scientific evidence, it is clear that children learn better and develop more [17] (1. specific 2. rounded 3. unbalanced) personalities when they learn in a more relaxed, less hurried way."

In East Asia, the punishing work ethic that once made the region's schools the envy of the world is clearly backfiring. Pupils are losing their edge in international test scores, and failing to develop the creative skills needed in the information economy. Increasingly, East Asian students are rebelling against the study-till-you-drop mentality. Crime and suicide rates are rising, and truancy, [18] (1. prior seen as 2. as once like 3. well-known like 4. once seen as) a Western problem, has reached epidemic proportions. Over a hundred thousand Japanese primary and junior high students play hooky for more than a month each year. Many others refuse to go to school at all.

Not long ago, the *New Yorker* magazine published a cartoon that summed up the growing fear that modern youngsters are being [19] (1. stripped 2. denied 3. ignored) a real childhood. Two elementary school boys are walking down a street, books under their arms, baseball caps on their heads. With a world-weariness beyond his years, one says, [20] "So many toys — so little unstructured time."

We have been here before. Like much of the Slow movement, the battle to give children back their childhood has roots in the Industrial Revolution. Indeed, the modern notion of childhood as a time of innocence and imagination [21] (1. led up to 2. grew out of 3. made up for) the Romantic movement, which first swept across Europe in the late eighteenth century. Until then, children were considered mini-adults who needed to be made employable as soon as possible. In education, Jean-Jacques Rousseau, the French philosopher, rang in the changes by attacking the tradition of teaching the young as though they were grown-ups. In *Emile* his landmark treatise on schooling children in accordance with nature, he wrote: "Childhood has its own way of seeing, thinking, and feeling, and nothing is more foolish than to try to substitute ours for theirs." In the nineteenth century, reformers turned their sights on the evils of child labor in the factories and mines that powered the new industrial economy. In 1819, Coleridge [22] (1. may 2. could 3. should) describe the

children working in English cotton factories as slaves. By the late 1800s, Britain was starting to move children out of the workplace and into the classroom, to give them a [23] "proper childhood."

Today, educators and parents around the world are once again [24] (1. keeping 2. giving 3. taking) steps to allow young people the freedom to slow down, to be children. In my search for interviewees, I post messages on a few parenting websites. Within days, my inbox is crammed with emails from three continents. Some are from teenagers lamenting their haste-ridden lives. An Australian girl named Jess described herself as a "rushed teen" and tells me, "I have no time for anything!" But most of the emails come from parents thrilled about finding new and various ways in which their kids can decelerate.

Questions

- [4] Which phrase might most suitably fill in the gap at [X]?
1. With everyone fast-tracking their kids,
 2. Since everyone wants to fast-track other kids,
 3. Though others fast-track themselves,
 4. So that everyone could fast-track their kids,
- [7] What does the underlined sentence mean?
1. Immediately thereafter, I worried that I had made a mistake.
 2. On reflection, I decided to follow my first instinct
 3. All of a sudden, I felt bad that I had made the call.
 4. I should not have made the call to prevent my feelings of guilt.
- [20] Which of the following sentences could be used to sum up the ideas in the underlined phrase?
1. Our toys all take such a long time to play with!
 2. They might be numerous, but none of our toys are structured!
 3. We might have a lot of toys, but we have no time to play with them!
 4. We have so many toys that we have no free time left!
- [23] Why does the author use the punctuation marks (" ") around the underlined words at [23]?
1. Nineteenth-century authors always used such marks around these words.
 2. The author wants to explain the idea behind the words.
 3. The author doubts that the phrase is appropriate.
 4. The author wants to stress that childhood is respectable.
- [25] According to the last paragraph, most parents send responses to the author because
1. they are disappointed to know there are no efficient ways to alter their children's stress.
 2. they are lamenting their teenagers' rushed lives.
 3. they agree with the author about their advice on slowing their children's lives.
 4. they appreciate how the author's advice has slowed their children's lives.
- [26] Which of the following would make the most appropriate title for this essay?
1. The Most Efficient Way of Raising Children
 2. Raising Children in an Unhurried Manner
 3. Freedom in Child Education
 4. Progress in Rushing Children

【解答】 [1] 2 [2] 3 [3] 2 [4] 1 [5] 1 [6] 2 [7] 1 [8] 2 [9] 1 [10] 3
[11] 2 [12] 3 [13] 1 [14] 1 [15] 1 [16] 3 [17] 2 [18] 4 [19] 2
[20] 3 [21] 2 [22] 2 [23] 2 [24] 3 [25] 4 [26] 2

【解説】 全体的に、未知の単語・表現を補って文脈を読む力が求められている。

- [1] 後の the Joneses 「近所の人, 世間の人」(Jones がよくある姓だからと言われるが, 知っている人は例外だろう)。now 以下の discipline 「学科・学問の(分野)」も難しいが, outpace 「追い越す, 勝る, 凌ぐ」さえ見当がつけば, 段落全体の内容から答えられる。cf. outnumber 「数で勝る」
- [2] In the 24-hour global economy からして, 1. 2. はおかしいので, 消去法で 3. ferocious 「獯猛な, 残忍な, 激しい」を選ぶが, 易しい単語ではない。前のセンテンス Whilst=While も知っている人はまずいない。
- [3] 比較表現の基本的な知識。後に数字が挙げられているときの同等比較の意味がポイント。cf. as many as 1000 books, as much as 1000 dollars (「多い」という話者の気持ちを表している)
- [4] With everyone fast-tracking their kids, は付帯状況の with を伴った独立分詞構文で, この場合は because に当たる。
- [5] immense という基本語を知っていれば簡単に答えられる。
- [6] come across ~ 「~に偶然出会う」は基本的。
- [7] to feel guilty for not having acted on the first (instinct) から, 電話をしなかったことは明らか。
- [8] matters=counts=is important で基本的で重要。1行下の Nowhere is that more true than in East Asia, は否定語(否定の副詞)+疑問文の語順の倒置。主語のthat は前の文の内容, true 「当てはまる」
- [9], [10] は基本的な単語ばかりだが, 文脈を無視して答えを出すことはできない。
- [11] be confined to ~ = be restricted ~ 「~に制限される, 限定される」
- [12], [13] 共に基本的。stand a chance of -ing [to V] 「-する可能性がある」
- [14] The same goes for education. 同じことは教育にも当てはまる。go for ~ = be true of ~; apply to ~ だが, 知っている人は少ないので, 語感の勝負になる。
- [15] turn out (to be) ~ = prove (to be) ~ 「(結果的に)~とわかる, なる」(~は名詞, 形容詞) は必須の知識。
- [16] a volume 「1巻, 1冊」を知っているかどうかで決まる。
- [17] unbalanced はあり得ないので, 二者択一。rounded 「円熟した」
- [18] once seen as=(which was) once regarded as truancy=truant 「ずる休み」
2行下の play hooky=play truant 「さぼる, ずる休みをする」
- [19] deny 人 ~ 「人に~を与えない」(V+O+O) はかなり単語のレベルが高い。
- [20] unstructured 「組織化されていない, 構造化されていない, 規定されていない」
unstructured time=free time はややわかりにくい, 文脈から答えられる問題。
- [21] grow out of ~ 「~から生じる」は見当がつく範囲内。make up for ~ = compensate for ~ 「~の埋め合わせをする」は必須のイディオム。
- [22] In 1819 とあり, 過去時制になるのは could だけ。平易。
- [23] 1. はまったくナンセンス, 4. は childhood is respectable がおかしい。3. は doubts が文脈に合わない。2. は author wants to explain がしっくりこないが, 消去法でやれば, 答えは 2.
- [24] take steps [measures] 「対策を講じる」は必要なイディオム。
- [25] thrill 「ドキドキさせる」スリルは, 日本語よりは意味の幅が広い。3. は their advice の their がおかしい。
- [26] パッセージ全体の内容をだいたい追えていれば 2. とわかる。(1. と 4. は直ぐに消えるはず。)

※量があり, フォーマルな表現とインフォーマルな表現が入り交じっている。そう平易な英文ではないが, テーマとストーリーが一貫しているので内容は追いやすい。設問の箇所だけでも答えられるものと, 前後の文脈を押さえないと答えを出せないものがある。設問数も多いので, 時間配分を考えていかに効率よく処理していくか。

【全訳】競争に刺激されて多くの親が子供をせき立てる。私たちはみな自分の子供に人生で成功してほしいと思っている。せわしない世界では、そうした思いはあらゆることにおいて— 学校、スポーツ、芸術、そして音楽において— 子供に出世コースを歩ませることになる。もはや近所の子に遅れずについていくだけでは十分ではない。今では、自分の最愛の子供は、あらゆる分野において近所の子供を追い抜かなければならないのだ。

自分の子供が後れを取るかもしれないという不安は、目新しいものではない。18世紀に遡っても、サミュエル・ジョンソンが、躊躇してはならないと親たちに警告している。「自分の息子にどちらの本を最初に読ませるか、あなたがじっくり考えている間に、よその息子が両方とも読んでしまう」。しかし、24時間体制の世界経済においては、人の先を行くというプレッシャー[精神的重圧]はかつてないほど激烈であり、専門家が「ハイパーペアレンティング(超育児)」と呼ぶ(もの)、(つまり)自分の子供を完璧なものにしようという強迫的な衝動を生んでいる。子供に有利なスタートを切らせるために、野心的な親は胎内[子宮]にいるときから子供にモーツァルトを聞かせ、生後6カ月にならないうちに手話を教え、1歳の誕生日からベビー・ウェブスターのフラッシュカードを使って語彙を教える。コンピュータの使い方を身につけるためのキャンプや動機づけのセミナーは、今ではわずか4歳の子供も受け入れている。ゴルフのレッスンは2歳から始まる。誰もが子供に出世コースを歩ませるので、レースに参加しようというプレッシャーは大変なものである。先日、私はBBCの子供用外国語講座の広告に偶然出会った。「3歳でフランス語を話そう！ 7歳でスペイン語を！」と見出しが叫んでいた。「待っていたら手遅れになります！」私の最初の衝動は、急いで電話のところへ行って申し込む[注文する]ことだった。二番目の衝動は、最初の衝動に基づいて行動しなかったことに対する罪の意識(を感じる)ことだった。

競争の厳しい世界では、学校は戦場であり、この戦場で唯一大切なのは、クラスを首位で卒業することである。東アジア以上にそれが当てはまる地域はなく、東アジアでは、教育制度は「受験地獄」の原理に基づいて成り立って[築かれて]いる。他の子に負けないためだけに、この地域全体の数百万人の子供たちが「塾」と呼ばれる施設で夕方と週末を過ごす。週に80時間も勉強に費やすのは珍しいことではない。

国際的な学力テストの高得点を目指してまっしぐらに突き進む際、英語圏の学校では、東アジアの手本を真似ることに特に熱心だった。この20年に渡り、政府は「強化」という政策を掲げて[採用して]きたが、「強化」とは、さらに多くの宿題、試験そして厳しいカリキュラムでプレッシャーを増大させることを意味している。猛勉強はしばしば正規の教育[学校教育]以前から始まる。ロンドンの保育園で、私の息子は---あまりうまくいかなかったが---3歳でペンの握り方と字の書き方を学び始めた。西欧では、ますます低年齢化する子供たちを対象に、家庭教師[個人教授]もまた急速に人気が高まっている。良い幼稚園に入園させたいアメリカの親たちは、4歳の子供に面接のテクニックの指導を受けに行かせている。ロンドンの家庭教師の中には、3歳の幼児をためらいもなく引き受ける者もいる。

強化はまた学校教育に限られているわけではない。放課後、多くの子供たちは習い事[課外活動]から習い事へと飛び回り、くつろいだり、1人で遊んだり、自由に想像力をめぐらせたりする時間は残されていない。のんびりする時間はないのだ。

子供たちはますます、せわしない生活を送る代償を払うようになっていく。ストレスによって引き起こされる胃の不調、頭痛、不眠、鬱状態、そして摂食障害に悩む5歳児の例は、今では珍しくない。休むことのない[常に活動している]私たちの社会に暮らす他の誰とも同じように、近頃は多くの子供たちが睡眠不足である。そのせいで、彼らは神経質でいらいらしやすくなる。睡眠不足の子供は、友だちを作るのに余計に苦労する。そのうえ体重不足になる可能性が高い。なぜなら、熟睡すると人の成長ホルモンが出るからだ。

学習という点では、子供に出世街道を歩ませるのは、しばしば益よりも害のほうが大きい。米小児科学会は、あまり幼いときに本格的にスポーツをやると、肉体的にも心理的にもダメージを生じる恐れがあると警告する。同じことは教育にも当てはまる。増大する一連の証拠は、子供たちはゆっくりしたペースで学んだときのほうが学習効果が上がることを示唆している。ペンシルベニア州フィラデルフィアのテンプル大学の児童心理学教授、キャシー・ハーシュ・パーセクは、最近、120人の就学前の

アメリカ人児童を調査した。半数が、子供同士の人間関係[社会的相互作用]と、遊びの要素を取り入れた学習方法を重視する保育園に通い、残りの半数は、専門家がドリル・アンド・キル方式（繰り返し教えて負荷を与える方式）と呼ぶ教え方を用いて、成績を上げさせるために子供たちをせき立てる保育園に通っていた。ハーシュ・パーセクは、よりくつろいだ、のんびりした環境で育った子供たちのほうが、結果的に、精神的に落ち着いていて、学習意欲があり、自主的に物を考えられることを発見した。

2003年に、ハーシュ・パーセクは『アインシュタインはけしてフラッシュカードを使わなかった：子供たちが本当に学ぶ方法と、遊びを増やして暗記を減らすことが必要な理由』という本を共著で書いた。この一冊の本には、「早期学習」や「加速学習」は頭をよくするという神話の実体を暴露する研究がぎっしり詰まっている。「育児と子供の教育ということになると、速いことは良いことだ、そしてあらゆる瞬間を大切にしなければならないという現代の考え方はまったく間違っている」とハーシュ・パーセクは言う。「科学的な証拠を見ると、子供たちは、くつろいだ、せかされない方法で学んだほうが、学習効果が上がり、より成熟した個性を伸ばすことは明らかである」

東アジアでは、かつてこの地域の学校を世界の羨望の的にした過酷な勉強を強いる価値観[倫理観]が、明らかに逆効果になっている。生徒たちは国際的なテストの成績が下がり[成績で迫力をなくし]つつあり、情報経済において必要な創造的な技術を伸ばし損ねている。ますます、東アジアの生徒たちは「倒れるまで勉強」式の本質に反逆しつつある。犯罪と自殺の発生率が上昇し、かつては西洋の問題と考えられていたはずの休みが、流行病のように蔓延している。10万人以上の日本の小中学生が、1年に1カ月以上学校をサボっている。他の多くの生徒は完全に登校を拒否している。

少し前に『ニューヨーカー』誌は、現代の若者は本当の子供時代を与えられていないのではないかという増大する不安を要約する漫画を掲載した。2人の小学生の男の子が本を脇に抱え、頭に野球帽をかぶって道を歩いている。年齢に相応しくない、人生に疲れた様子で、一人が言う。「こんなに玩具があるのに----自由な時間はほとんどないんだ」

私たちは以前にもこのような状態を経験したことがある。「ゆっくり」運動の多くと同じように、子供たちに子供時代を返す[取り戻させる]闘いは、産業革命に起源がある。事実、幼年期は純真で想像力豊かな時期であるという近代的な概念は、最初は18世紀後半にヨーロッパ中に広まったロマン主義運動から生まれた。それまでは、子供は、できるだけ早く雇用可能にする必要がある小さな大人と考えられていた。教育では、フランスの哲学者、ジャン・ジャック・ルソーが、子供をまるで大人であるかのように教育する伝統を攻撃して、変化の到来を告げる[変化を迎え入れる]鐘を鳴らした。自然(の秩序)に従った子供の教育に関する画期的な著書『エミール』の中で、ルソーは書いている。「幼年期には幼年期独自の物の見方、考え方、感じ方があり、子供たちの流儀を大人たちの流儀に置き換えようとするほど愚かなことはない」。19世紀に、改革者たちは、新しい産業経済の原動力である工場や鉱山における児童労働の害悪に照準を合わせた。1819年にコールリッジが、イギリスの綿工場で働く子供たちを奴隷と評したほどであった。1800年代の後半になる頃には、イギリスは、子供に「正しい子供時代」を与えるために、子供たちを職場から教室へと移動させ始めた。

今日、世界中の教育者と親たちは再び、若者にのんびりする自由、(つまり)子供が子供らしくする自由を与えるために対策を講じている。聞き取り調査の対象者を求めて、私はいくつかの子育てのウェブサイトにもメッセージを送った。何日も経たないのに、私の受信箱は3つの大陸からのEメールで一杯になっている。一部は、せき立てられた生活を嘆くティーンエイジャーからのものだ。ジェスという名前のオーストラリアの少女は、自分のことを「せかさされた十代」と表現し、「何をやる時間もないの!」と私に告げている。しかし、Eメールのほとんどは、自分の子供たちが減速できる、新しい様々な方法が見つかることに感激している親たちからのものである。